

Am 30. Januar 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation aufgrund der COVID-19-Pandemie den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde in Italien ein sechsmonatiger Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko, das mit dem Auftreten von COVID-19-bedingten Erkrankungen verbunden ist, ausgerufen.

Der Ausnahmezustand im Zusammenhang mit der Verbreitung des COVID-19-Virus hat die Verabschiedung von verschiedenen Gesetzesdekreten samt entsprechenden Durchführungsbestimmungen seitens des Präsidenten des Ministerrates zur Eindämmung der Pandemie notwendig gemacht.

Mit den Gesetzesdekreten vom 2. März 2020, Nr. 9, und vom 17. März 2020, Nr. 18, wurden dringende Maßnahmen zur wirtschaftlichen Unterstützung von Familien, Arbeitnehmern und Unternehmen im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand Covid-19 erlassen, mit dem Ziel, die schwerwiegende, durch die Verlängerung der Einschränkungmaßnahmen entstandene wirtschaftliche Notsituation zu mildern.

Der derzeitige durch das COVID-19-Virus bedingte Notstand wirkt sich negativ auf das wirtschaftliche und soziale Gefüge Südtirols aus. Um diesem Phänomen entgegenzuwirken, besteht die außergewöhnliche Notwendigkeit und Dringlichkeit, weitere Maßnahmen zur Unterstützung der lokalen Arbeit und Wirtschaft einzuführen.

Die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

In der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „*Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19*“, geändert mit Mitteilung vom 3.4.2020 C(2020) 2215, wird dargelegt, welche Möglichkeiten die Mitgliedstaaten nach den EU-Vorschriften haben, um zu gewährleisten, dass Unternehmen, insbesondere KMU, die in diesem

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato l'epidemia da COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato, per 6 mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale in relazione al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti dal COVID-19.

L'emergenza legata alla situazione epidemiologica determinata dal virus COVID-19 ha reso necessaria l'emanazione di diversi decreti-legge e relativi decreti attuativi a firma del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastare la diffusione del virus mediante misure di contenimento.

Con i decreti-legge 2 marzo 2020, n. 9, e 17 marzo 2020, n. 18, sono state introdotte misure urgenti di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese, connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19 e volte a rimuovere i gravi disagi economici derivanti dal prolungamento delle limitazioni introdotte.

L'attuale stato di emergenza, causato dal virus COVID-19, ha un impatto negativo sul tessuto economico-sociale della provincia di Bolzano. Per combattere tale fenomeno, sussiste la straordinaria necessità e urgenza di adottare ulteriori misure di sostegno ai settori del lavoro e dell'imprenditoria locale.

Il regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis".

La Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 "*Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19*", modificata con Comunicazione del 3.4.2020 C(2020) 2215, illustra le possibilità di cui gli Stati membri dispongono in base alle norme dell'UE per garantire alle imprese, in particolare alle PMI, che in questo periodo si trovano a far fronte a un'improvvisa carenza di credito, la liquidità e

Zeitraum mit plötzlichen Engpässen konfrontiert sind, über Liquidität und Zugang zu Finanzmitteln verfügen, damit sie sich von der derzeitigen Situation erholen können.

Das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht Maßnahmen zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft vor.

Mit dem Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, wurden Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung errichtet.

Auch das Landesgesetz vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, sieht Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität vor.

Das Landesgesetz vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, enthält Bestimmungen über die Förderung der Landwirtschaft.

Aufgrund von Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, steht es der Landesregierung zu, die „Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind,“ zu bestimmen.

Mit den Beschlüssen Nr. 607 vom 26.05.2015, Nr. 375 vom 24.4.2018, Nr. 76 vom 12.02.2019, Nr. 9 vom 14.01.2020, Nr. 1434 und Nr. 1435 vom 28.12.2018, Nr. 71 vom 30.01.2018, Nr. 1181 vom 30.12.2019, Nr. 437 und Nr. 438 vom 26.04.2016, Nr. 375 vom 24.4.2018 und Nr. 1432 vom 28.12.2018, in jeweils geltender Fassung, wurden die Richtlinien und Modalitäten zur Durchführung der besagten Landesgesetze genehmigt.

Mit Dekret vom 19. März 2020, Nr. 4805, hat der Generaldirektor „außerordentliche Maßnahmen im Bereich der Fristen der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten für die Erfüllung von Obliegenheiten und von Informationspflichten, aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID-19“ erlassen.

Die Autonome Provinz Bozen hat mit Kreditinstituten und Leasinggesellschaften Vereinbarungen zur Gewährung von begünstigten Finanzierungen aus dem Rotationsfonds laut Landesgesetz Nr. 9/1991 auf der Grundlage der von der Landesregierung genehmigten

l'accesso ai finanziamenti che consentano loro di riprendersi dalla situazione attuale.

La legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, prevede misure per il sostegno dell'economia.

Con la legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche, sono stati costituiti fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche.

Anche la legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche, prevede iniziative per l'incremento economico e della produttività.

La legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, contiene disposizioni relative all'incentivazione in agricoltura.

Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, compete alla Giunta provinciale predeterminare i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi.

Con le deliberazioni n. 607 del 26.05.2015, n. 375 del 24.4.2018, n. 76 del 12.02.2019, n. 9 del 14.01.2020, n. 1434 e n. 1435 del 28.12.2018, n. 71 del 30.01.2018, n. 1181 del 30.12.2019, n. 437 e n. 438 del 26.04.2016, n. 375 del 24.4.2018 e n. 1432 del 28.12.2018, e relative successive modifiche, sono stati approvati i criteri e le modalità per dare attuazione alle predette leggi provinciali.

Con decreto del 19 marzo 2020, n. 4805, il Direttore Generale ha emanato “disposizioni relative a misure straordinarie in materia di termini di procedimenti amministrativi e scadenze per adempimenti e obblighi informativi in ragione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”.

La Provincia autonoma di Bolzano ha stipulato convenzioni con istituti di credito e società di leasing per la concessione di finanziamenti agevolati a valere sul fondo di rotazione di cui alla legge provinciale n. 9/1991, sulla base delle convenzioni quadro approvate dalla Giunta provinciale.

Mustervereinbarungen abgeschlossen.

Aus den oben angeführten Gründen erscheint es zweckmäßig, die genannten Richtlinien zu ergänzen und abzuändern, indem verschiedene Verfahrensvereinfachungen und Flexibilisierungsmaßnahmen eingeführt werden, wobei die Anwendung dieser Maßnahmen zeitlich begrenzt wird.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe E-Mail Nachricht vom 8.04.2020).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise,

1. „Vorübergehende Maßnahmen zu Gunsten der Unternehmen der Sektoren Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistung, Tourismus sowie Landwirtschaft“ laut Anhang A, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, in Abweichung zu den derzeit geltenden Regelungen zu genehmigen.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 sowie Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht und der Europäischen Kommission mitgeteilt.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Per i motivi sin qui esposti, si ritiene opportuno integrare e modificare i predetti criteri introducendo diverse semplificazioni procedurali e misure di flessibilizzazione, di cui si limita temporalmente l'applicazione.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di delibera sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota mail dell'8.04.2020).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare, in deroga alle discipline attualmente vigenti, le "Misure temporanee a sostegno delle imprese dei settori artigianato, industria, commercio e servizi, turismo e agricoltura" di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, e comunicata alla Commissione europea.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anhang A

Allegato A

Vorübergehende Maßnahmen zu Gunsten der Unternehmen der Sektoren Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistung, Tourismus sowie Landwirtschaft

Misure temporanee a sostegno delle imprese dei settori artigianato, industria, commercio e servizi, turismo e agricoltura

Artikel 1

Articolo 1

Stundung von Ratenzahlungen

Moratoria delle rate di finanziamento

Landesgesetz Nr. 9/1991

Legge provinciale n. 9/1991

1. Zu Gunsten der Unternehmen aller Wirtschaftssektoren, der Sektor der Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse inbegriffen, wird die Stundung bis zu 24 Monaten der Rückzahlung der Kapitalraten von geförderten Darlehen oder Leasingfinanzierungen gewährt, welche im Sinne des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, gewährt wurden. Die Stundung kann sich auf vier Semesterraten im Falle von Darlehen und auf 24 Monatsraten im Falle von Leasingfinanzierungen ab Inkrafttreten des Gesetzesdekretes vom 17. März 2020, Nr. 18, beziehen und hat eine entsprechende Verlängerung der Laufzeit des Darlehens bzw. der Leasingfinanzierung zur Folge. Die Beihilfe, die dem verspäteten Eingang des Kapitalanteiles des Landes entspricht, wird, sofern zulässig, als Beihilfe im Sinne der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „*Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19*“, in geltender Fassung, oder als De-minimis-Beihilfe im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewährt. Zu diesem Zweck müssen die Kreditinstitute und Leasinggesellschaften der Landesverwaltung bis 30. September 2020 all jene Darlehens- bzw. Leasingverträge mitteilen, für welche der vom Unternehmen beantragten Stundung stattgegeben wurde; dies auch damit bis 31. Dezember 2020 die entsprechenden Gewährungsmaßnahmen erlassen werden können.

1. Alle imprese di tutti i settori economici, incluso il settore della trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli, è concessa la sospensione fino a 24 mesi del pagamento della quota capitale di mutui o finanziamenti leasing agevolati, concessi ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche. La sospensione può riguardare quattro rate semestrali nel caso di mutuo e 24 rate mensili nel caso di finanziamento leasing, con decorrenza dall'entrata in vigore del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, e comporta il prolungamento proporzionale della durata del mutuo ovvero del finanziamento leasing. L'aiuto, che corrisponde al rientro posticipato della quota di capitale della Provincia, è computato, qualora ammissibile, quale aiuto ai sensi della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 "*Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19*", e successive modifiche, o in regime de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013. A tal fine gli istituti di credito e gli istituti di leasing devono comunicare all'Amministrazione provinciale, entro il 30 settembre 2020, tutti i contratti di mutuo o di finanziamento leasing per i quali è stata concessa la sospensione richiesta dall'impresa; ciò anche al fine di rendere possibile l'adozione dei relativi provvedimenti entro il 31 dicembre 2020.

Artikel 2

Ausdehnung der Begriffe „Neues Unternehmen“ und „Unternehmensnachfolge“

Beschluss der Landesregierung Nr. 375/2018

1. Unter Punkt (3) der Anlage A (Begriffsbestimmungen) zum Beschluss der Landesregierung Nr. 375 vom 24. April 2018, in geltender Fassung, „Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen und Tourismus, sowie Verlustbeiträge im Bereich Tourismus“ wird in der Definition des Begriffs „Neues Unternehmen“ die Frist von 24 Monaten auf 36 Monate erhöht.

2. Unter Punkt (4) der Anlage A (Begriffsbestimmungen) zum Beschluss der Landesregierung Nr. 375 vom 24. April 2018, in geltender Fassung, „Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen und Tourismus, sowie Verlustbeiträge im Bereich Tourismus“ wird in der Definition des Begriffs „Unternehmensnachfolge“ die Frist von sechs Monaten auf 12 Monate erhöht.

Artikel 3

Vereinfachung der Verwaltungsverfahren – Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Im Sinne der weitestgehenden Vereinfachung und Beschleunigung der Verwaltungsverfahren und unter Beachtung der im Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angeführten Grundsätze kann die Auszahlung der Beiträge in sämtlichen Verwaltungsverfahren, die von den Landesgesetzen vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, und vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, vorgesehen sind, auch durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben erfolgen, aus der die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen. Der Aufstellung wird eine Erklärung des Antragstellers beigelegt, mit der bestätigt wird, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden. Die originalen Ausgabenbelege müssen vom Begünstigten aufbewahrt und bei eventuellen Stichprobenkontrollen vorgelegt werden.

Articolo 2

Estensione delle definizioni di “nuova impresa” e “successione di impresa”

Deliberazione della Giunta provinciale n. 375/2018

1. Al punto (3) dell'Allegato A (Definizioni) ai “*Criteri applicativi per il fondo di rotazione nei settori artigianato, industria, commercio, servizi e turismo nonché per i contributi a fondo perduto per il settore turismo*” di cui all'Allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 375 del 24 aprile 2018, e successive modifiche, il termine di 24 mesi per la definizione di “nuova impresa” è aumentato a 36 mesi.

2. Al punto (4) dell'Allegato A (Definizioni) ai “*Criteri applicativi per il fondo di rotazione nei settori artigianato, industria, commercio, servizi e turismo nonché per i contributi a fondo perduto per il settore turismo*” di cui all'Allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 375 del 24 aprile 2018, e successive modifiche, il termine di sei mesi per la definizione di “successione di impresa” è aumentato a 12 mesi.

Articolo 3

Semplificazione dei procedimenti amministrativi – Rendicontazione e liquidazione dei contributi

1. In un'ottica di massima semplificazione e celerità dei procedimenti amministrativi e nel rispetto dei principi previsti dalla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la liquidazione dei contributi relativi a tutti i procedimenti previsti dalle leggi provinciali 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche, e 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, potrà avvenire anche sulla base di un elenco riepilogativo delle spese sostenute, dal quale devono emergere i dati essenziali della documentazione di spesa. All'elenco è allegata una dichiarazione del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute. Gli originali della documentazione di spesa devono essere conservati dal beneficiario e presentati nell'eventualità di un controllo a campione.

2. Die noch nicht erledigten Auszahlungsanträge, welche nicht gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, mit den erforderlichen Unterlagen vervollständigt wurden, können im Sinne von Absatz 1 nochmals in vereinfachter Form eingereicht werden, sofern die Frist gemäß Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, nicht abgelaufen ist.

Artikel 4

Maßnahmen zur Flexibilisierung und Reorganisation im Bereich betriebliche Investitionen von Kleinunternehmen

Beschlüsse der Landesregierung Nr. 76/2019 und Nr. 9/2020

1. In Abweichung von Artikel 5 der „Richtlinien zur Vergabe von Beihilfen für betriebliche Investitionen von Kleinunternehmen durch Wettbewerb - Ausschreibung 2019“ laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 76 vom 12.02.2019 und von Artikel 5 der „Richtlinien zur Vergabe von Beihilfen für betriebliche Investitionen von Kleinunternehmen durch Wettbewerb - Ausschreibung 2020“ laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 9 vom 14.01.2020 beziehen sich die Investitionen auf das Jahr 2019 bzw. 2020, auch wenn für dieselben Güter im Bezugsjahr nur eine Bestellung aufscheint.

2. Sind die tatsächlich getätigten Ausgaben geringer als 70 Prozent der zugelassenen Ausgabe, so wird von der Strafregelung laut Artikel 13 der in Absatz 1 angeführten Richtlinien abgesehen. Der Beitrag wird auf der Grundlage der bestrittenen geringeren Ausgaben ausgezahlt.

3. Mit dem Aufschub der Frist für die Einreichung der Anträge auf den 1. Juni 2020 wird die Frist für die Genehmigung der Rangordnungen bis zum 31. Juli 2020 verlängert.

Artikel 5

Maßnahmen zum Ausgleich und zur Flexibilisierung im Bereich Internationalisierung

Beschluss der Landesregierung Nr. 1434/2018

2. Le domande di liquidazione giacenti, che non siano state completate con la documentazione richiesta ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, potranno essere ripresentate in forma semplificata ai sensi del comma 1, sempre che non sia scaduto il termine di cui all'articolo 9, comma 2, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche.

Articolo 4

Misure di flessibilizzazione e rimodulazione degli investimenti aziendali delle piccole imprese

Deliberazioni della Giunta provinciale n. 76/2019 e n. 9/2020

1. In deroga a quanto previsto all'articolo 5 dei "Criteri per il regime di aiuto con assegnazione a bando per gli investimenti aziendali delle piccole imprese - bando 2019", di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 76 del 12.02.2019, e dall'articolo 5 dei "Criteri per il regime di aiuto con assegnazione a bando per gli investimenti aziendali delle piccole imprese - Bando 2020", di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 9 del 14.01.2020, gli investimenti si intendono riferiti all'anno 2019 ovvero all'anno 2020 se nell'anno di riferimento per gli stessi beni risulta anche solo l'ordine di acquisto.

2. Se la spesa effettivamente sostenuta non raggiunge almeno il 70 per cento di quella ammessa, si prescinde dalla penalizzazione prevista dall'articolo 13 dei criteri di cui al comma 1. La liquidazione del contributo avverrà in base alla minor spesa sostenuta.

3. Con il differimento del termine di presentazione delle domande al 1° giugno 2020, il termine per la predisposizione delle graduatorie è prorogato al 31 luglio 2020.

Articolo 5

Misure di compensazione e flessibilizzazione per l'internazionalizzazione

Deliberazione della Giunta provinciale n. 1434/2018

1. Initiativen, für welche Südtiroler Unternehmen den Antrag zeitgerecht gemäß den Richtlinien „Maßnahmen zur Unterstützung der Internationalisierung der Unternehmen“ laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1434 vom 28. Dezember 2018, in geltender Fassung, eingereicht haben, können für bereits getätigte und nicht erstattete bzw. erstattbare Ausgaben auch dann gefördert werden, wenn die Initiative verschoben, ausgesetzt oder annulliert wurde oder wenn das Unternehmen zur Vermeidung der Verbreitung des Covid-19-Virus oder aus anderen Überlegungen organisatorischer Natur entschieden hat, nicht daran teilzunehmen.

2. Auch wenn nicht im Antrag angeführt, werden mit der Teilnahme verbundene Ausgaben für den Transport und für Werbe- und Kommunikationsmaßnahmen zugelassen.

3. Beiträge im Sinne dieses Artikels werden, sofern zulässig, als Beihilfe im Sinne der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, in geltender Fassung, oder alternativ dazu als De-minimis-Beihilfe im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewährt.

4. Beiträge im Sinne dieses Artikels sind nicht mit anderen Förderungen kumulierbar, die dieselben förderfähigen Kosten betreffen.

5. Der im Artikel 16 Absatz 5 der Richtlinien laut Absatz 1 vorgesehene zweijährige Ausschluss von den Förderungen für den Fall, dass die Begünstigten nicht mindestens 80 Prozent der zugelassenen Ausgabe tätigen, wird ausgesetzt und findet nicht Anwendung.

Artikel 6

Maßnahmen zum Ausgleich und zur Flexibilisierung im Bereich der Förderung der Beratungsdienste, der Weiterbildung und der Wissensvermittlung

Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1435/2018 und Nr. 375/2018

1. Initiativen, für welche Südtiroler Unternehmen den Antrag zeitgerecht gemäß den Richtlinien „Maßnahmen zur Förderung von Beratung, Ausbildung und

1. Iniziative per le quali imprese della provincia di Bolzano hanno presentato in tempo utile domanda di contributo ai sensi dei criteri „Misure volte a favorire l'internazionalizzazione delle imprese“ di cui all'Allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1434 del 28 dicembre 2018, e successive modifiche, possono essere ammesse a contributo, per le spese già sostenute e non rimborsate o non rimborsabili, anche nel caso in cui l'iniziativa sia stata rinviata, sospesa o annullata, ovvero l'impresa abbia deciso di non parteciparvi al fine di prevenire la diffusione del virus Covid-19 o per altre ragioni di natura organizzativa.

2. Anche se non indicate nella domanda, sono ammesse a contributo le spese di trasporto e le spese per le attività pubblicitarie, di promozione e di comunicazione, connesse alla partecipazione.

3. Qualora ammissibili, i contributi ai sensi del presente articolo sono concessi quali aiuti ai sensi della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 „Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19“, e successive modifiche, o, in alternativa, in regime de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013.

4. I contributi ai sensi del presente articolo non sono cumulabili con altre agevolazioni per i medesimi costi ammissibili.

5. La penalizzazione dell'esclusione dalle agevolazioni per un periodo di due anni prevista all'articolo 16, comma 5, dei criteri di cui al comma 1 per il caso in cui la spesa effettivamente sostenuta dai beneficiari non raggiunga almeno l'80 per cento della spesa ammessa, è sospesa e non trova applicazione.

Articolo 6

Misure di compensazione e flessibilizzazione per la promozione dei servizi di consulenza, della formazione e della diffusione di conoscenze

Deliberazioni della Giunta provinciale n. 1435/2018 e n. 375/2018

1. Iniziative per le quali imprese della provincia di Bolzano hanno presentato in tempo utile domanda di contributo ai sensi dei criteri „Interventi per la promozione dei servizi di

Wissensvermittlung der Unternehmen“ laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1435 vom 28. Dezember 2018, in geltender Fassung, sowie gemäß den „Anwendungsrichtlinien Rotationsfonds für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistungen und Tourismus, sowie Verlustbeiträge im Bereich Tourismus“ laut Beschluss der Landesregierung Nr. 375 vom 24. April 2018, in geltender Fassung, eingereicht haben, können für bereits getätigte und nicht erstattete bzw. erstattbare Ausgaben auch dann gefördert werden, wenn die Beratung oder Weiterbildung verschoben, ausgesetzt oder annulliert wurde oder wenn das Unternehmen zur Vermeidung der Verbreitung des Covid-19-Virus oder aus anderen Überlegungen organisatorischer Natur entschieden hat, diese nicht abzuschließen oder nicht daran teilzunehmen.

2. Beiträge im Sinne dieses Artikels werden, sofern zulässig, als Beihilfe im Sinne der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „*Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19*“, in geltender Fassung, oder alternativ dazu als De-minimis-Beihilfe im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewährt.

Artikel 7

Maßnahmen zur Entwicklung der Skigebiete

Beschluss der Landesregierung Nr. 1432/2018

1. Die im Artikel 8 Absatz 5 der Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1432 vom 28. Dezember 2018, „*Maßnahmen zur Entwicklung der Skigebiete*“, in geltender Fassung, vorgesehene Strafregelung für den Fall, dass die Begünstigten nicht mindestens 70 Prozent der zugelassenen Ausgabe tätigen, wird ausgesetzt und findet nicht Anwendung.

Artikel 8

Maßnahmen zum Ausgleich und zur Flexibilisierung im Bereich der Initiativen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität

consulenza, della formazione e della diffusione di conoscenza“ di cui all'Allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1435 del 28 dicembre 2018, e successive modifiche, nonché ai sensi dei „*Criteri applicativi per il fondo di rotazione nei settori artigianato, industria, commercio, servizi e turismo nonché per i contributi a fondo perduto per il settore turismo*“ di cui all'Allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 375 del 24 aprile 2018, e successive modifiche, possono essere ammesse a contributo, per le spese già sostenute e non rimborsate o non rimborsabili, anche nel caso in cui la consulenza o l'iniziativa di formazione sia stata rinviata, sospesa o annullata, ovvero l'impresa abbia deciso di non concluderla o non parteciparvi al fine di prevenire la diffusione del virus Covid-2019 o per altre ragioni di natura organizzativa.

2. Qualora ammissibili, i contributi ai sensi del presente articolo sono concessi quali aiuti ai sensi della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 „*Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19*“, e successive modifiche, o, in alternativa, in regime de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013.

Articolo 7

Misure volte a sviluppare i comprensori sciistici

Deliberazione della Giunta provinciale n. 1432/2018

1. La penalizzazione di cui all'articolo 8, comma 5, delle „*Misure volte a sviluppare i comprensori sciistici*“ di cui all'Allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1432 del 28 dicembre 2018, e successive modifiche, per il caso in cui la spesa effettivamente sostenuta dai beneficiari non raggiunga almeno il 70 per cento della spesa ammessa, è sospesa e non trova applicazione.

Articolo 8

Misure di compensazione e flessibilizzazione per iniziative per l'incremento economico e della produttività

*Beschlüsse der Landesregierung Nr.
437/2016 und Nr. 438/2016*

1. Initiativen, für welche die Antragsteller den Antrag auf Beiträge im Sinne der „*Kriterien für die Gewährung von Beiträgen an Berufsverbände und deren Genossenschaften sowie an Einrichtungen, Körperschaften und Organisationen für Maßnahmen zugunsten von Unternehmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität*“ laut Anlage zum Beschluss der Landesregierung Nr. 437 vom 26. April 2016, in geltender Fassung, sowie der „*Kriterien für die Gewährung von Beiträgen an Berufsverbände und deren Genossenschaften sowie an Einrichtungen, Körperschaften und Organisationen für Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität*“ laut Anlage zum Beschluss der Landesregierung Nr. 438 vom 26. April 2016, in geltender Fassung, eingereicht haben, können für bereits getätigte und nicht erstattete bzw. erstattbare Ausgaben auch dann gefördert werden, wenn die Initiative zur Vermeidung der Verbreitung des Covid-19-Virus oder aus anderen Überlegungen organisatorischer Natur verschoben, ausgesetzt oder annulliert wurde.

2. Beiträge im Sinne dieses Artikels werden, sofern zulässig, als Beihilfe im Sinne der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „*Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19*“, in geltender Fassung, oder alternativ dazu als De-minimis-Beihilfe im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewährt.

Artikel 9

Schutzklausel

1. Die Deckung der allfälligen durch diese Richtlinien entstehenden Lasten erfolgt mit den in den einschlägigen Aufgabenreichen des Landeshaushaltes bereitgestellten Mitteln. Reichen diese Mittel nicht aus, können die Beiträge gekürzt oder abgelehnt werden.

Artikel 10

Anwendung

1. Die Maßnahmen laut Artikel 1 gelten für alle bis zum Tag der Genehmigung dieser

*Deliberazioni della Giunta provinciale n.
437/2016 e 438/2016*

1. Iniziative per le quali i richiedenti hanno presentato domanda di contributo ai sensi dei “*Criteri per la concessione di contributi ad associazioni di categoria e loro cooperative, nonché a istituti, enti e organizzazioni per iniziative a favore di imprese, volte a favorire l’incremento economico e della produttività*” di cui all’Allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 437 del 26 aprile 2016, e successive modifiche, nonché dei “*Criteri per la concessione di contributi ad associazioni di categoria e loro cooperative, nonché a istituti, enti e organizzazioni per iniziative volte a favorire l’incremento economico e della produttività*” di cui all’Allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 438 del 26 aprile 2016, e successive modifiche, possono essere ammesse a contributo, per le spese già sostenute e non rimborsate o non rimborsabili, anche nel caso in cui l’iniziativa sia stata rinviata, sospesa o annullata al fine di prevenire la diffusione del virus Covid-2019 o per altre ragioni di natura organizzativa.

2. Qualora ammissibili, i contributi ai sensi del presente articolo sono concessi quali aiuti ai sensi della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 “*Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell’economia nell’attuale emergenza del COVID-19*”, e successive modifiche, o, in alternativa, in regime de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013.

Articolo 9

Clausola di salvaguardia

1. Alla copertura degli eventuali oneri derivanti dai presenti criteri si provvede con gli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale. Se tali mezzi finanziari non saranno sufficienti i contributi potranno essere ridotti o rigettati.

Articolo 10

Applicazione

1. Le misure di cui all’articolo 1 sono applicabili a tutti i finanziamenti concessi ai sensi della

Richtlinien bestehenden und bis zum 31. Dezember 2020 genehmigten Finanzierungen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, gewährt wurden.

2. Die Maßnahmen laut den Artikeln 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8 gelten für alle bis zur Genehmigung dieser Richtlinien vorgelegten Anträge, für die das Verfahren zur Gewährung oder zur Auszahlung noch nicht abgeschlossen ist, sowie für alle Anträge, die ab dem Tag der Genehmigung dieser Richtlinien und bis zum 31. Dezember 2020 eingereicht werden.

legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche, e in essere alla data di approvazione dei presenti criteri o che verranno concessi ai sensi della citata legge entro il 31 dicembre 2020.

2. Gli interventi di cui agli articoli 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8 si applicano a tutte le domande giacenti al momento di approvazione dei presenti criteri e il cui procedimento di concessione o liquidazione non è ancora concluso, nonché a tutte le domande che verranno inoltrate a partire dalla data di approvazione dei presenti criteri e fino al 31 dicembre 2020.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

17/04/2020 12:42:13
DEFANT MANUELA

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor/La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

20/04/2020 18:32:22
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

20/04/2020 15:45:43
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/04/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/04/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

15/04/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma